

ПРОСОДИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РАЗДРАЖЕНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ РЕЧИ

*Работа представлена кафедрой фонетики английского языка
Пятигорского государственного лингвистического университета.
Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор Ю. А. Дубовский*

В статье уделено внимание просодической экспликации эмоции раздражения средней степени в английской и русской лингвокультурах. Описываются общие и конкретно-языковые черты ее просодической структуры.

Prosodic features of medium-degree irritation are analysed in the article. The author proves that the emotion under study has different prosodic structures in American English and Russian.

Изучение модально маркированной просодии, несмотря на большой экспериментально-фонетический материал, накопленный в области исследования модальной функции интонации, продолжает оставаться в фокусе интереса фонетистов.

Эмоции составляют в человеке мотивационную основу деятельности, следовательно, любая речь как проявление высшей нервной деятельности эмоциональна и несет в себе отражение испытываемых переживаний на всех планах выражения. Высказывание представляет собой синтез интеллектуального и эмоционального аспектов в плане передачи общего содержания, причем эмоциональный компонент является обязательным.

Подлинной «единицей» психического сознания является целостный акт отражения действительности, который включает два конституента: знание и отношение. Эмоциональная регуляция, выступая специфической формой осуществления психического регулирования деятельности и поведения, получает наиболее явную выраженность в речемыслительных процессах. Устная произнесенная речь, являясь одним из способов вывода эмоциональной энергии вовне, тесно связана с физиологическими процессами, непроизвольно отражающими эмоционально-волевые состояния говорящего.

Суммируя все вышесказанное, можно сделать вывод, что изучение устной произ-

несенной речи всегда тесно связано с рассмотрением эмоционально-волевых проявлений человеческой психики. Безусловно, исследование эмоциональности в языке и речи требует комплексного подхода и предполагает выделение некоторых аспектов: лингвистического, лингвостилистического, паралингвистического, экстралингвистического причем лингвистический аспект является центральным. В свою очередь, словесная экспликация эмоций тоже носит комплексный характер и реализуется целым набором средств: специальной лексикой, синтаксисом, стилистикой, просодией, кинессикой, фонацией.

В нашей работе внимание направлено на фонетические особенности эмоционального оформления фраз, а именно, на просодическую экспликацию эмоций раздражения в контексте двух лингвокультур: русской и английской.

Перед проведением непосредственно электроакустического эксперимента мы задались вопросом о степени адекватности метаязыка просодии раздражения, существующего на данный момент в интонационных системах русского и английского языков. Обычно для описания эмоций с точки зрения их номинации используются так называемые «термины эмоций» – слова, не имеющие эмотивно-кваликативной структуры, накладывающейся на денотативную структуру. Такая десемантизированная эмотивно-описательная лексика является, в свою очередь, частью языковой системы номинации. Единицы языка, обозначающие эмоциональные проявления, являются во многом вспомогательным, тем не менее единственным средством, доступным при работе с просодией определенной модальности. Но следует помнить, что синонимы не однородны по нескольким признакам – семантическим, сочетаемым, конструктивным, стилистическим. Так, для описания специфической тональности и степени напряженности эмоции релевантными являются семан-

тические различия между членами синонимического ряда.

Для наиболее полного описания слов дескрипторов родовой группы «раздражения» в русском и английском языках был проведен дефиниционно-синонимический анализ ее составляющих, а также дефиниционно-сопоставительный анализ – для сравнения различных свойств дескрипторов проявления одного и того же качества эмоции в разных языках. В дополнение к этому было проведено экспериментальное исследование этих же лексических единиц с опорой на опыт работы с информантами и нашу методику обработки полученной информации.

Исходя из результатов исследования было выяснено, что лексико-семантическое поле «раздражение» описывается семью дескрипторами в русском языке и четырнадцатью – в английском. Тем не менее, несмотря на такую разницу в количестве слов-терминов эмоций, было экспериментально доказано, что в родовом поле семантических значений существует не более трех видов понятий, которые ассоциируются с группой безошибочно. Именно такие слова и будут употребляться для описания особенностей просодии заявленной модальности: 1) слабо раздраженно; 2) раздраженно (с досадой); 3) сильно раздраженно (с негодованием для трех степеней напряженности эмоции – слабой, средней и сильной соответственно. В английском языке: 1) slightly irritated, bothered; 2) irritated, annoyed; 3) very much irritated, exasperated.

Существование трех степеней интенсивности выражения раздражения подтверждено с помощью аудиторского анализа: процент распознавания аудиторами каждого вида эмоции превышал 80%.

Просодическое оформление эмоций вообще, и раздражения в частности, является индивидуальной чертой языковой системы, присущей интонации и русской и английской речи.

В данной статье мы уделим внимание особенностям интонационной реализации средней степени интенсивности раздражения, так как, во-первых, просодический портрет «собственно раздражения» имеет четко выраженную маркированность во всех показателях признаков просодических параметров. Во-вторых, фразы, произнесенные с данной степенью модальности, имеют наибольшее количество как конкретно-языковых этнокультурных черт, так и индивидуальных особенностей звучания. Под «собственно раздражением» мы понимаем такую степень напряженности эмоции, когда ее просодические реализации наиболее эксплицитны для аудиторов - носителей языка и не будут спутаны с другими проявлениями недовольства.

Итак, в американском национальном варианте английского языка раздражение имеет следующие особенности интонационного оформления. Интенсивность выражения не является ведущим или решающим параметром при определении данного вида модальности. Фраза произносится с умеренной / повышенной степенью контраста и локализацией динамического максимума на ядерном слоге.

Предпочтение отдается высокому нисходящему узкому терминальному тону (около 70% реализаций). Выбор ядерного завершения не был неожиданностью, так как именно высокий нисходящий тон (со всеми аллотонами) является выразителем маркированной интонации английского языка вообще. Около 20% реализаций ядерных завершений были оформлены низким восходящим тоном, что также характерно для выражения недовольства в английском языке в целом, но не типично для экспликации раздражения средней степени интенсивности. Для просодического оформления данной модальности обычно использовалось сочетание высокого нисходящего узкого ядерного тона со скользко-нисходящей шкалой, расположенной в высоком

широком регистре. Объем максимального падения тона в шкале не превышал отметку в 6 полутонов (узкий), что позволяет конкретизировать качество конфигурации как скользко-нисходящая высокая узкая.

Также одной из показательных черт просодического оформления собственно раздражения можно назвать неизменное присутствие интервала повышения. Дело в том, что наличие положительного интервала является стабильной системой только в русском языке, где максимальный интервал повышения безошибочно реализуется на первом ударном слоге как немаркированных, так и маркированных фраз, т. е. является не показателем эмоциональности, а скорее, отражает общий принцип просодического оформления русской речи. В английском же языке наличие интервала повышения не системно: в тех фразах где он присутствовал, его локализация была довольно разнообразна, а объем не превышал 3 полутонов - максимально узкий. При выражении средней степени раздражения положительный интервал стабильно приходится на первый ударный слог и по объему составляет 8 полутонов.

Высотнотональный диапазон выражения собственно раздражения имеет значение суженного - фраза произносится на среднем тональном уровне с высотным максимумом на первом ударном слоге (он произносится на границе высокого/среднего повышенного тональных уровней). Каждый последующий ударный слог начинается ниже предыдущего. Высотнотональную картину средней степени раздражения дополняет значение тонального регистра -- высокий широкий.

Средняя звуковая и слоговая длительность увеличены. Увеличение времени звучания (по сравнению с нейтральным вариантом оформления фразы) достигается прежде всего повышением длительности слогоносителя, шобого, даже безударного. Например, в нейтральной просодической

реализации безударный слогоноситель принимает значение краткого (что характерно для темпоритмической организации английской речи), а при выражении раздражения - среднего. Средняя длительность ударного слогоносителя максимальная; самыми долгими являются ядерный (на ядре находится локализация темпорального максимума) и первый ударный слоги. Ядерный слог при произнесении звучит настолько долго, что соотношение среднезвуковой длительности ядерного и заядерного слогов остается в пределах максимального значения даже при том, что длительность безударного слогоносителя средняя. Соотношение среднезвуковой и слоговой длительности шкалы и терминальной части слабое из-за максимальной долготы первого ударного слога.

В русском языке собственно раздражение имеет следующие особенности просодической реализации.

Динамическое оформление данного вида модальности в русском похоже на английский язык с той лишь разницей, что русские дикторы произносят одинаково громко и первый ударный, и ядерный слоги.

Говоря о воспринимаемых свойствах просодии, русские дикторы в основном используют, как и американцы, высокий нисходящий узкий тон; русский вариант терминального завершения, как правило, занимает не более 10 полутонов и начинается на границе высокого/среднего повышенного высотнотональных уровней. Русское ядерное завершение при выражении собственно раздражения звучит выше и уже английского; на этот факт указывает интервал между ядерными и заядерными слогами: узкий положительный для английского и средний - для русского языков. Принципиальной границей в реализации данной

модальности в двух языках является выбор шкалы. Для русскоязычных дикторов естественно выражение раздражения при помощи скользяще-восходящего варианта. Локализация максимального интервала повышения находится на первом ударном слоге. Объем повышения тона различен: среднее его значение - суженый, но в некоторых случаях разница между началом и концом звучания ударного слога может составлять до 12 полутонов.

Локализация тонального максимума приходится на первый ударный слог (на конец звучания слогоносителя). Качество скользяще-восходящей шкалы позволяет произнести ядро выше, чем при использовании скользяще-нисходящей, как в английском: в русском языке и шкала, и терминальное завершение находятся примерно в одном среднем тональном диапазоне. Фраза имеет полный низкий регистр. Просодическую картину звучания собственно раздражения в русском языке дополняют значения параметров подсистемы темпа. Длительность звучания сегментов имеет тенденцию к увеличению по сравнению с нейтральным вариантом. Эта особенность четко отражается на значениях такого параметра, как среднезвуковая длительность - средняя увеличенная. Ударный слогоноситель звучит максимально долго, на фоне повышения длительности вообще с краткою в нейтральной фразе до среднего увеличенного. Длительность безударного слогоносителя осталась практически неизменной - крайнее значение краткого звучания, поэтому соотношение длительности ядерного и заядерного слогов вполне предсказуемо максимально. За счет продолжительного звучания ударных слогов шкалы соотношение среднезвуковой/слоговой длительности шкалы и терминальной части слабое.